

Luk

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
Sucedió * en los días aquellos salió decreto de-parte-de Kaísar
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G1378](#) [G3844](#) [G2541](#)
- Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
Augoustos ser-empadronada toda la tierra-habitada
[G0828](#) [G0583](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3625](#)

Y ACONTECIÓ en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.

- 2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
este empadronamiento primero sucedió siendo-gobernador de-la Syr'ía Kyr'ēnios
[G3778](#) [G0582](#) [G4413](#) [G1096](#) [G2230](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2958](#)

Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria.

- 3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ
y iban todos a-ser-empadronados cada-uno a la de-sí-mismo
[G2532](#) [G4198](#) [G3956](#) [G0583](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1438](#)
- πόλιν:
ciudad
[G4172](#)

E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.

- 4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ, εἰς
Subió * también Iósēph desde la Galilaía de ciudad Nazaréth a
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1537](#) [G4172](#) [G3478](#) [G1519](#)
- τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
la Ioudaía a ciudad de-Dauid la-cual es-llamada Bēthleem por el ser
[G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1138](#) [G3748](#) [G2564](#) [G0965](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)
- αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ--
él de casa y familia de-Dauid
[G0846](#) [G1537](#) [G3624](#) [G2532](#) [G3965](#) [G1138](#)

Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, á Judea, á la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David;

- 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένη αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
a-ser-empadronado con Mariám la desposada con-él estando encinta
[G0583](#) [G4862](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3423](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1471](#)

Para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba en cinta.

- 6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
Sucedió * en el estar ellos allí se-cumplieron los días del
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1563](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
- τεκεῖν αὐτήν.
dar-a-luz ella
[G5088](#) [G0846](#)

Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir.

- 7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν
y dio-a-luz al hijo de-ella el primogénito y lo-envolvió-en-pañales
[G2532](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2532](#) [G4683](#)
- αὐτὸν, καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος
a-él y lo-acostó a-él en pesebre porque no había para-ellos lugar
[G0846](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5336](#) [G1360](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5117](#)
- ἐν τῷ καταλύματι.
en el mesón
[G1722](#) [G3588](#) [G2646](#)

Y parió á su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

- 8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγρουλοῦντες καὶ
Y pastores estaban en la región la misma acampando-al-aire-libre y
[G2532](#) [G4166](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0063](#) [G2532](#)
- φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
guardando guardias de-la noche sobre el rebaño de-ellos
[G5442](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4167](#) [G0846](#)

Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigias de la noche sobre su ganado.

- 9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν
y ángel del-Señor se-presentó a-ellos y gloria del-Señor los-rodeó-de-luz
[G2532](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2962](#) [G4034](#)
- αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
a-ellos y temieron temor grande
[G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#)

Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.

- 10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ,
y dijo a-ellos el ángel No temáis he-aquí porque
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3708](#) [G1063](#)
- εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
anuncio-buenas-nuevas a-vosotros gozo grande el-cual será a-todo el pueblo
[G2097](#) [G4771](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

- 11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὃς ἐστὶν Χριστὸς Κύριος, ἐν
que nació a-vosotros hoy Salvador quien es Christós Señor en
[G3754](#) [G5088](#) [G4771](#) [G4594](#) [G4990](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G2962](#) [G1722](#)
- πόλει Δαυίδ.
ciudad de-Dauid
[G4172](#) [G1138](#)

Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν «τὸ» σημεῖον· εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ
y esto a-vosotros la señal hallaréis bebé envuelto-en-pañales y
[G2532](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2147](#) [G1025](#) [G4683](#) [G2532](#)
κείμενον ἐν φάτνῃ.
acostado en pesebre
[G2749](#) [G1722](#) [G5336](#)

Y esto os será por señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre.

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ,
y de-repente sucedió con el ángel multitud de-ejército celestial
[G2532](#) [G1810](#) [G1096](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4128](#) [G4756](#) [G3770](#)
αἰνούντων τὸν Θεόν, καὶ λεγόντων,
alabando al Dios y diciendo
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían:

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις,
Gloria en alturas a-Dios y sobre tierra paz entre hombres
[G1391](#) [G1722](#) [G5310](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G1515](#) [G1722](#) [G0444](#)
εὐδοκίας!
de-buena-voluntad
[G2107](#)

Gloria en las alturas á Dios, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
Y sucedió cuando se-fueron de ellos a el cielo los ángeles
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0032](#)
οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ
los pastores hablaban a unos-a-otros Pasemos * hasta Bēthleem y
[G3588](#) [G4166](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1330](#) [G1211](#) [G2193](#) [G0965](#) [G2532](#)
ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν
veamos la palabra esta la que-ha-sucedido la-cual el Señor dio-a-conocer
[G3708](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1107](#)
ἡμῖν.
a-nosotros
[G1473](#)

Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ,
y vinieron apresurándose y hallaron a-la * Mariám y al Iōséph
[G2532](#) [G2064](#) [G4692](#) [G2532](#) [G0429](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2501](#)
καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
y al bebé acostado en el pesebre
[G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5336](#)

Y vinieron apriesa, y hallaron á María, y á José, y al niño acostado en el pesebre.

- 17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος
 habiendo-visto * dieron-a-conocer acerca-de la palabra la hablada
[G3708](#) [G1161](#) [G1107](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2980](#)
- αὐτοῖς, περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
 a-ellos acerca-de el niño este
[G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#)

Y viéndolo, hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño.

- 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ
 y todos los que-oieron se-asombraron acerca-de las habladas por
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2296](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#)
- τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
 los pastores a ellos
[G3588](#) [G4166](#) [G4314](#) [G0846](#)

Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

- 19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
 la * María todas guardaba las palabras estas meditando en
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3956](#) [G4933](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G4820](#) [G1722](#)
- τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 el corazón de-ella
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Mas María guardaba todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón.

- 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
 y volvieron los pastores glorificando y alabando al Dios por
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G4166](#) [G1392](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)
- πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
 todas-las-cosas que oyeron y vieron así-como fue-hablado a ellos
[G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#)

Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Dios de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.

- 21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη
 Y cuando se-cumplieron días ocho del circuncidar a-él y fue-llamado
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#)
- τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ
 el nombre de-él Iēsoûs el llamado por el ángel antes del
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4253](#) [G3588](#)
- συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
 ser-concebido él en el vientre
[G4815](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)

Y pasados los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre JESÚS; el cual le fué puesto por el ángel antes que él fuese concebido en el vientre.

- 22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
 Y cuando se-cumplieron los días de-la purificación de-ellos según la
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2512](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
- νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
 ley de-Mōysēs lo-llevaron a-él a Hierosolyma presentar al Señor
[G3551](#) [G3475](#) [G0321](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2962](#)

Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,

- 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν
así-como está-escrito en ley del-Señor que Todo varón que-abre matriz
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0730](#) [G1272](#) [G3388](#)
- ἅγιον τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
santo al Señor será-llamado
[G0040](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2564](#)

(Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será llamado santo al Señor),

- 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
y del dar sacrificio según lo dicho en la ley del-Señor
[G2532](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2378](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)
- ζευγὸς τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοῦς περιστερῶν.
par de-tórtolas o dos pichones de-palomas
[G2201](#) [G5167](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3502](#) [G4058](#)

Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: un par de tórtolas, ó dos palominos.

- 25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεὼν; καὶ
Y he-aquí hombre había en Ierousalém al-cual nombre Symeón; y
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#) [G4826](#) [G2532](#)
- ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ
el hombre este justo y devoto esperando consolación del
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G2532](#) [G2126](#) [G4327](#) [G3874](#) [G3588](#)
- Ἰσραήλ, καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν.
Israel y Espíritu estaba Santo sobre él
[G2474](#) [G2532](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y he aquí, había un hombre en Jerusalem, llamado Simeón, y este hombre, justo y pío, esperaba la consolación de Israel: y el Espíritu Santo era sobre él.

- 26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
y había a-él sido-revelado por el Espíritu el Santo no
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5537](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3361](#)
- ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
ver muerte antes que * vea al Christós del-Señor
[G3708](#) [G2288](#) [G4250](#) [G2228](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2962](#)

Y había recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Cristo del Señor.

- 27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
y vino en el Espíritu a el templo y en el traer
[G2532](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1521](#)
- τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον
los padres al niño Iēsoûs del hacer ellos según lo acostumbrado
[G3588](#) [G1118](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1480](#)
- τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
de-la ley acerca-de él
[G3588](#) [G3551](#) [G4012](#) [G0846](#)

Y vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño Jesús sus padres en el templo, para hacer por él conforme á la costumbre de la ley,

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεόν,
y él lo-recibió a-él en los brazos y bendijo al Dios
[G2532](#) [G0846](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0043](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ εἶπεν,
y dijo
[G2532](#) [G3004](#)

Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo:

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
Ahora despides al siervo de-ti Soberano según la palabra de-ti en
[G3568](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G1203](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G1722](#)
εἰρήνη;
paz
[G1515](#)

Ahora despides, Señor, á tu siervo, conforme á tu palabra, en paz;

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
porque vieron los ojos de-mí la salvación de-ti
[G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4992](#) [G4771](#)

Porque han visto mis ojos tu salvación,

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
la-cual preparaste ante rostro de-todos los pueblos
[G3739](#) [G2090](#) [G2596](#) [G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
luz para revelación de-naciones y gloria de-pueblo de-ti Israel
[G5457](#) [G1519](#) [G0602](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2992](#) [G4771](#) [G2474](#)

Luz para ser revelada á los Gentiles, y la gloria de tu pueblo Israel.

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
y estaba el padre de-él y la madre asombrándose por las
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)
λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
habladas acerca-de él
[G2980](#) [G4012](#) [G0846](#)

Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él.

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
y bendijo a-ellos Symeón y dijo a Mariám la madre de-él
[G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ
He-aquí éste está-puesto para caída y levantamiento de-muchos en τῷ
[G3708](#) [G3778](#) [G2749](#) [G1519](#) [G4431](#) [G2532](#) [G0386](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#)
Ἰσραήλ, καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
Israel y para señal contradicha
[G2474](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4592](#) [G0483](#)

Y los bendijo Simeón, y dijo á su madre María: He aquí, éste es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel; y para señal á la que será contradicho;

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἄν
y de-ti * de-ella el alma atravesará espada para-que *
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1330](#) [G4501](#) [G3704](#) [G0302](#)

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
sean-revelados de muchos corazones pensamientos
[G0601](#) [G1537](#) [G4183](#) [G2588](#) [G1261](#)

Y una espada traspasará tu alma de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos corazones.

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ. αὕτη
Y había Anna profetisa hija de-Phanouél de de tribu de-Asér ésta
[G2532](#) [G1510](#) [G0451](#) [G4398](#) [G2364](#) [G5323](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G3778](#)

προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ
avanzada en días muchos habiendo-vivido con marido años siete desde
[G4260](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4183](#) [G2198](#) [G3326](#) [G0435](#) [G2094](#) [G2033](#) [G0575](#)

τῆς παρθενίας αὐτῆς,
la virginidad de-ella
[G3588](#) [G3932](#) [G0846](#)

Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Phanuel, de la tribu de Aser; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad;

37 καὶ αὕτη χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἥ οὐκ ἀφίστατο
y ella viuda hasta años ochenta cuatro la-cual no se-apartaba
[G2532](#) [G0846](#) [G5503](#) [G2193](#) [G2094](#) [G3589](#) [G5064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0868](#)

τοῦ ἱεροῦ, νηστεύειν καὶ δεήσασιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.
del templo con-ayunos y súplicas sirviendo noche y día
[G3588](#) [G2411](#) [G3521](#) [G2532](#) [G1162](#) [G3000](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.

38 καὶ αὕτῃ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει
y a-ella la hora presentándose daba-gracias al Dios y hablaba
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2186](#) [G0437](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλήμ.
acerca-de él a-todos los que-esperaban redención de-Ierusalém
[G4012](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4327](#) [G3085](#) [G2419](#)

Y ésta, sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba al Señor, y hablaba de él á todos los que esperaban la redención en Jerusalem.

39 Καὶ ὥς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου,
Y cuando completaron todas-las-cosas las según la ley del-Señor
[G2532](#) [G5613](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)

ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἐαυτῶν, Ναζαρέθ.
volvieron a la Galilaía a ciudad de-ellos Nazaréth
[G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1438](#) [G3478](#)

Mas como cumplieron todas las cosas según la ley del Señor, se volvieron á Galilea, á su ciudad de Nazaret.

40 Τὸ δὲ παιδίον ἤϋξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο, πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ
 El * niño crecía y se-fortalecía llenándose de-sabiduría y
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4137](#) [G4678](#) [G2532](#)
 χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.
 gracia de-Dios estaba sobre él
[G5485](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y el niño crecía, y fortalecía, y se henchía de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἐορτῇ
 Y iban los padres de-él cada año a Ierusalém a-la fiesta
[G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2094](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1859](#)
 τοῦ πάσχα.
 de-la pascua
[G3588](#) [G3957](#)

E iban sus padres todos los años á Jerusalem en la fiesta de la Pascua.

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ
 Y cuando llegó-a-ser de-años doce habiendo-subido ellos según la
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2094](#) [G1427](#) [G0305](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
 ἔθος τῆς ἐορτῆς,
 costumbre de-la fiesta
[G1485](#) [G3588](#) [G1859](#)

Y cuando fué de doce años, subieron ellos á Jerusalem conforme á la costumbre del día de la fiesta.

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς,
 y habiendo-completado los días en el regresar ellos
[G2532](#) [G5048](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5290](#) [G0846](#)
 ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς
 permaneció Iēsoús el niño en Ierusalēm y no supieron los padres
[G5278](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1118](#)
 αὐτοῦ.
 de-él
[G0846](#)

Y acabados los días, volviendo ellos, se quedó el niño Jesús en Jerusalem, sin saberlo José y su madre.

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν,
 habiendo-pensado * a-él estar en la caravana vinieron de-día camino
[G3543](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4923](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3598](#)
 καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς·
 y lo-buscaban a-él entre los parientes y los conocidos
[G2532](#) [G0327](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1110](#)

Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos:

45 καὶ μὴ εὐρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
 y no habiendo-hallado volvieron a Ierusalēm buscando a-él
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0327](#) [G0846](#)

Mas como no le hallasen, volvieron á Jerusalem buscándole.

- 46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
y sucedió después-de días tres lo-hallaron a-él en el templo
[G2532](#) [G1096](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
- καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ
sentado en medio de-los maestros y oyéndolos a-ellos y
[G2516](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐπερωτῶντα αὐτούς.
preguntándoles a-ellos
[G1905](#) [G0846](#)

Y aconteció, que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.

- 47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει
estaban-asombrados * todos los que-oían de-él por la inteligencia
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4907](#)
- καὶ ταῖς ἀποκρίσεις αὐτοῦ.
y las respuestas de-él
[G2532](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#)

Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.

- 48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ
y habiéndolo-visto a-él quedaron-atónitos y dijo a él la
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1605](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μήτηρ αὐτοῦ, Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ
madre de-él Hijo por-qué hiciste a-nosotros así he-aquí el padre
[G3384](#) [G0846](#) [G5043](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#)
- σου καγὼ, ὀδυνώμενοι, ἐζητοῦμέν σε.
de-ti y-yo angustiados te-buscábamos a-ti
[G4771](#) [G2504](#) [G3600](#) [G2212](#) [G4771](#)

Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

- 49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ᾔδειτε ὅτι
y dijo a ellos Por-qué que me-buscabais a-mí no sabíais que
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G2212](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#)
- ἐν τοῖς τοῦ Πατρός μου δεῖ εἶναί με?
en las-cosas del Padre de-mí es-necesario estar a-mí
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1163](#) [G1510](#) [G1473](#)

Entonces él les dice: ¿Qué hay? ¿por qué me buscabais? ¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me conviene estar?

- 50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
y ellos no entendieron la palabra que habló a-ellos
[G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4920](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν
y descendió con ellos y vino a Nazaréth y estaba
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G2532](#) [G1510](#)
ὕποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα
sujeto a-ellos y la madre de-él guardaba todas las palabras
[G5293](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1301](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#)
«ταῦτα» ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
estas en el corazón de-ella
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| Y descendió con ellos, y vino á Nazaret, y estaba sujeto á ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
Y Iēsoûs avanzaba en la sabiduría y estatura y gracia ante
[G2532](#) [G2424](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2244](#) [G2532](#) [G5485](#) [G3844](#)
Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
Dios y hombres
[G2316](#) [G2532](#) [G0444](#)

| Y Jesús crecía en sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los hombres.